

Episode 3. Ghost Machine

このスクリプトは字幕をもとに作成したもので実際の台詞とは異なることがあります。シーンの解説は記憶で書いた部分があるので間違っている可能性があります。誤りのご指摘やご意見は mail@torchwood-five.org へお送りください。

(00:26:18) Cardiff 駅一夜

(Toshiko)

Owen, Gwen, left into the alley, right, 30 metres.

Gwen

What is it? What can you see?

(Toshiko)

I can't get a visual, just a signal. Definitely alien in origin. Diagonal right, towards the castle.

Man

Watch it!

(Toshiko)

Jack, sharp right, 20 metres.

Jack

Can you identify the target?

(Toshiko)

Still trying to get a visual. 20 seconds to contact. Fifteen seconds.

Jack

No heroics. We've got no idea what we're dealing with.

(Toshiko)

Ten seconds. Got it! Got a visual! Suspect's male. Wearing a hoodie. Go, Gwen!

Man

Oi!

Jack

Come on! Open it up!

Man

All right, all right. - Hey! What are you doing?

Man 2

In trouble now, mate. You tell him. - Watch it!

(Toshiko)

You star! You did it!

Gwen

Oh, I was that close.

(Toshiko)

No, you got him.

Gwen

I've lost him, Tosh. I've lost him.

Toshiko

I swear, whatever it is, you're holding it. Let me check. Hang on.

(BEEPING)

(STEAM TRAIN APPROACHING)

Gwen

Hello. Who are you? Can you hear me?

Young Tom

(ECHOING) I want to go home. No one knows who I am here. I'm lost.

Gwen

Come back. Come back.

Jack

Sorry. That damn gate cut us off. Gwen, are you all right?
Gwen
I've just seen a ghost.

(04:08:03) The HUB 一夜

Toshiko
This is the feed from the station camera. Gwen grabs the kid. She's got his jacket and he just slips out.
Jack
You okay with this?
Gwen
And then?
Toshiko
Jack and Owen arrive. And then nothing. Sorry.
Gwen
No, it... It was as real as this is. More real. I didn't just see that little boy. I could... I could hear what he was thinking. I could feel it. Like I was lost!
Owen
Intense emotion can be part of a neurological event. Hallucinations, dementia.
Gwen
I wasn't hallucinating, Owen. And I'm not bloody senile.
Jack
You pushed this button and that caused this apparition moment?
Gwen
Yeah. - Jack, no!
Toshiko
Jack, please don't...
Jack
As if!
Gwen
But that's how it felt. Like an apparition. A ghost.
Jack
Toshiko, where do we start?
Toshiko
The guy you were chasing, I've got lots of CCTV so tracking him down is going to be easy. The little boy? You said there was a name on the card around his neck?
Gwen
Flanagan. Tom Erasmus Flanagan.
Jack
Unusual name. That'll help. Run a full check. Births, marriages, deaths, criminal record, passports. However long it takes, wherever he is, we'll find him.
Owen
Found him! Flanagan, Thomas Erasmus. 74 Brynaeron Terrace, Butetown. He's in the phone book.

(05:32:12) Tom の自宅

Gwen
Hi, I'm DI Cooper. This is DS Harper. Could you spare a few minutes, please?
Tom's daughter
Yeah, okay.
Gwen

Thanks.
Tom's daughter
Dad, visitors. It's the police.
Tom
Oh, caught up with me at last, have you?
Gwen
I'm Gwen. This is Owen. He's training. It's just routine. We're looking for eyewitnesses to an incident at the railway station last night.
Tom's daughter
We were here, weren't we, Dad? "Strictly Come Dancing" finals.
Owen
Who won?
Tom's daughter
That newsreader.
Owen
Oh, she's got legs up to her armpits, hasn't she?
Tom
Would you like a cup of tea?
Gwen
I'd love one, thanks. Owen will give you a hand.
Tom's daughter
Oh, this way.
Tom
She'll talk him to death out there.
Gwen
He'll give as good as he gets.
Tom
She was right, though. We were in all last night. We wouldn't have seen anything.
Gwen
Just for the record. You are Tom Erasmus Flanagan.
Tom
My father was an Erasmus. His father before him.
Gwen
Now, that's not a Welsh accent, is it?
Tom
No. Lived here 66 years and still sound like a barrowboy. I was evacuated during the war. 1941. The Germans bombing the hell out of the East End.
Gwen
Cardiff was being bombed as well as London, wasn't it?
Tom
We were taken out to the countryside from here. My mother packed me a suitcase. Big sister wrote my name on a card. They put me on a train at Paddington. Kept saying I had to go, to be a good boy. Telling me not to cry. And there was the pair of them, crying their eyes out. That was the last I saw of them, though I didn't know that then, of course, waving goodbye.
Gwen
How old were you?
Tom
Eight.
Gwen
You must have been very, very frightened.
Tom
I didn't know a soul here. There was a mix-up. I'd kept my head down so much,

they forgot all about me. So they left me all on my own. It felt like the end of the world. I wandered down this tunnel. Totally lost. Forgotten. Looking for someone, anyone who would look after me. 'Why don't they come for me?' I kept thinking. 'No one knows me. I'm lost.' They worked it out in the end. They came back for me, and I got taken in by a lovely couple. No kids of their own. And, well, at the end of the war, I'd no one left in London so I stayed here. I'm still here now. Just.

(08:10:05) 街路一昼

Gwen

I don't get it. He was the boy at the station.

Owen

I can't comment. I was stuck in the kitchen with motor mouth thanks to you.

Gwen

So was what I saw just a bit of him from years before sort of hanging around?
(MOBILE RINGING) -Hi.

(Rhys)

Gwen? Er, I'm just putting a wash on. You got any whites need doing?

Gwen

I don't know. Just leave it. I'll sort it out.

(Rhys)

Oh, no, no, it's no trouble. Just remind me, which drawer do the tablets go in?

Gwen

Oh, just leave it.

(Rhys)

Okay, then. So are you in or out tonight?

Gwen

Gwen -I don't know.

(Rhys)

Again?

Gwen

I'm sorry?

(Rhys)

What I'm asking is you in or out tonight?

Gwen

I don't know.

Rhys

Gwen, I can live with all the Secret Squirrel stuff, but if you can't even tell me if you're coming home...

Gwen

Well, nagging isn't helping.

Rhys

Right. Well, that's me told.

Gwen

Oh, Rhys...

Rhys

Well, I'm not staying in on the off-chance. Dav's having mates round tonight. I'll stay at his. You do what you want.

(HONKING)

Gwen

Hello? - All right.

09:21:03 the HUB 一昼

Jack

Our friend with the alien machine in his pocket is one Sean Harris, AKA Bernie.

Gwen

And what he's doing with an alien machine is anyone's guess. 19 years old. String of convictions, burglary, shoplifting, credit cards.

Ianto

Do warn me if he's dropping in.

Toshiko

The theft conviction. He was stealing tyres off a car when the owner turns up, gives him so much grief he apologises, starts putting them back on again, which is when the police show up. And here, shoplifting conviction. Bottle of vodka and three Pot Noodles.

Owen

Criminal mastermind. Got anywhere with that mystery object?

Jack

Alien, of course. Gorgeous nanotechnology. Makes NASA look like Toys R Us.

Owen

You've really narrowed things down, haven't you?

Gwen

At the station it was doing this. And when I held it, it lit up and went mad.

Owen

It's not doing it now, is it?

Gwen

No.

Toshiko

So, what next?

Jack

This kid, Bernie, where does he live?

Owen

Splott.

Jack

Splott?

Ianto

I believe estate agents pronounce it "splo".

(10:28:12) スプロウー昼

Toshiko

Hi, I'm looking for Bernie. Is he in?

Bernie's Mum

Friends of his, are you?

Toshiko

Yes, I'm from...

Bernie's Mum

Well, I'm his mother, and he's a robbing little bastard who's not setting a foot in this house till he pays me the 50 quid he owes me.

Man

He's barred.

Boy

He said he'd give me an iPod and he never, and he smoked my fags.

Woman

Wouldn't piss on him if he was on fire.

Gwen
Bernie Harris, the scarlet pimpernel of Splott.

Toshiko
Tell me about it.

Gwen
Give me aliens any day.

Toshiko
Any luck?

Owen
No. But I got four pasties for a pound. Anyone?

Gwen
If I'd wanted days like this, I'd have stayed in the police.

Toshiko
We did try, Jack.

Owen
What's he gonna tell us? Got it off an alien down the market?

Gwen
Where are we going?

Jack
Back to the railway station. Controlled experiment. We replicate the original events as far as possible, observe and analyse the results.

Gwen
What, I have to do that again?

Jack
Someone does. Any volunteers?

Owen
Whoa.

Gwen
We don't know what it is, what it does.

Jack
No.

Gwen
Jack, this could be dangerous.

Jack
Yeah.

Owen
I don't mean to be picky, but I think I can spot some flaws in this plan...

Jack
I'm sorry, I thought you were the guys who gave up looking for a 19-year-old kid this morning? I figured maybe you were after something more exciting. A bit of a challenge.

Owen
This door-to-door stuff never gets us anywhere.
(BEEPING)
Guys! Come here.

Gwen
Owen! Owen! Owen -Wait!

(12:31:16) 陸橋の下一昼

Lizzie
(SOBBING)

(ECHOING) Oh, he's a rotten bastard. My mum was right. His eyes are too close together. I said just a dance, but he wasn't having a bar of it. I shouldn't have gone outside with him. I should have known better.

Owen

What's your name?

MAN

Lizzie. Lizzie Lewis.

Lizzie

You're a bad one, Ed Morgan. The girls said not to go with you and they were right.

Young Ed

Am I bad? Am I a bad boy? You're a big girl now, Lizzie. You can make your own decisions. That's why I like you. You're not like the others. You don't follow the herd. You're smart. Don't you like it that someone can see how smart you are? Hmm? I can see you, Lizzie. The way you really are.

Lizzie

(SCREAMS)

Young Ed

I don't want to hurt you. I don't.

Lizzie

I... I told my mum I'd be home by 9:00.

Young Ed

Shh...

Lizzie

Please! No! Don't hurt me! Help me! Help me!

Owen

Please.

Gwen

Owen. Owen, are you all right?

Owen

She was so scared. I couldn't... I couldn't move. I couldn't move. I couldn't move.

(15:25:11) The HUB 一昼

Jack

The first time it happens to Gwen. A boy at the railway station.

Gwen

Who's now in his 70s, alive and well, and living in Butetown. Second time, it happens to Owen. Like me, you didn't just see it. You felt emotions that weren't yours.

Owen

She was terrified.

Jack

The victim's name was Lizzie. It was maybe 40, 45 years ago. Toshiko, do we know anything about her yet?

Toshiko

Elizabeth Lewis, Lizzie. Only child of Mabel Ann Lewis of Hatford Street. Died March 29th, 1963. Raped and murdered on Penfro Street, under the bridge. 17 years old.

Owen

He killed her.

Toshiko

No one was brought to trial.

Owen
She told her mum she'd be home by 9:00. So what about Ed Morgan? That's what she called him. "You're a bad one, Ed Morgan." Look him up.

Toshiko
It's kind of a common name.

Gwen
What's the connection? Where did they come from?

Owen
It's like being haunted.

Jack
Quantum transducer! Look!

Gwen
Wow.

Toshiko
I'd kill to get one of those. Transducers convert energy from one form into another. They're in headphones. They convert electrical signals into sound. And they're in this device, too, converting quantum energy and amplifying it...

Gwen
Into ghosts.

Jack
Of course. It's emotion. Human emotion is energy. You can't always see it or hear it, but you can feel it. Ever had *dejo vu*? Felt someone walk over your grave? Ever felt someone behind you in an empty room? Well, there was. There always is.

Gwen
A ghost.

Owen
What else have we got on Lizzie Lewis? What else have we got?

Toshiko
Um, 1 96 3. The records aren't always that detailed.

Owen
What about newspapers, witness statements, coroner's reports?

Jack
Owen!

Toshiko
What do you want me to find exactly?

Owen
There must be something.

Jack
For the case to be reopened, you need new evidence or a new witness.

Owen
I saw it happen.

Jack
No, you didn't. You weren't there! You saw the echo of a moment amplified by alien technology. So just tell me how that'll play in court?

Owen
Well, since when did we care about court?

Jack
Tomorrow we go looking for Bernie Harris, and we find out what he knows about this ghost machine. We do our job and find where this thing came from. - Now, go home! Gwen, with me!

(17:56:24) The HUB 射擊練習場一夜

Gwen

Jack? - Whoa! (LAUGHS)

Jack

You need to know how to use these. I hope you never have to.

Gwen

So, do I... I'm sorry, it's just... I don't even kill spiders in the bath.

Jack

Nor do I. Not with a gun. It's all yours. Target's that way.

Gwen

Right.

Jack

Let's leave the roof in one piece, shall we? One hand, not two. Turn sideways to the target. Looking along your shoulder, down your arm. Straight line to the sights. Bring up the gun. Whoa, whoa, whoa, whoa. Too fast. It's all in the breathing. Hold it firmly. Don't grip it. Breathe in. Focus. Breathe out. Squeeze gently.

Gwen

Wow. (EXCLAIMS)

Jack

That was a joint effort. Try it again. This time on your own and remember... Don't grip it too tight. Hold it. Cock it back.

Gwen

You cock it, I...

Jack

Nice and slow. Up a little. Yeah. Breathe first, then go. You can stick your hands like this, but you don't have to.

Gwen

Two hands or one?

Jack

One hand. (LAUGHING) Woo-hoo!

Gwen

Wow.

Jack

Nice work. Like I said, I hope you never have to use them.

Gwen

Oh, God. Look at the time. When do you get to go home? You seem to live here. You don't, do you?

Jack

Got to be ready. The 21st century is when it all changes. And I hate to commute.

Gwen

Where do you sleep?

Jack

I don't.

Gwen

Doesn't it get lonely at night? I'd better get back. Rhys'll be wondering where I am.

Jack

Good night.

Gwen

Night.

(21:41:22) Gwen のフラットー夜

Gwen

Hello!

(Rhys)

Hi, it's me here. I'm at Dav's playing poker, and I'm winning! Hey, hey! Look, just so you know, I put your whites on earlier, even though you were bloody grumpy. They're still in the machine so you'll need to hang them up. I put the bins out, but I didn't do the washing-up. But there's not much of that, so... But you haven't done it in weeks anyway. Um, I'll see you when I see you. Ta-ra.

(22:29:18) 陸橋の下一夜 (過去)

Young Ed

Lizzie. -Lizzie Lewis.

Lizzie

You're a bad one, Ed Morgan.

Young Ed

Are you there?

Lizzie

The girls said not to go with you and they were right.

Young Ed

Am I bad? Lizzie. Am I a bad boy? Lizzie Lewis.

Lizzie

Help me! Help me!

(22:52:23) Gwen のフラットー朝 (過去)

Rhys

So, I... I've got to stay out of trouble now, have I?

Gwen

Best behaviour. I'm a fully trained police officer. I'll have you on the floor and handcuffed like that.

Rhys

Hmm, promises, promises. I'm so proud of you.

Gwen

Rhys? The taxi's here. We're gonna be late.

Rhys

I haven't worn these since the Luckley's interview. I'll wear jeans with a shirt and tie.

Gwen

It's Mum's 60th. She wanted us all smart. That's the whole point.

Rhys

Yeah, but I bust my zip. I'll be flashing my family allowance if I'm not careful. What are you doing with that?

Gwen

Come on.

Rhys

Are you joking?

Gwen

I'll staple it.

Rhys

You are not coming near my valuables with that. What happens if I need a pee?

Hiya. Dav and Karen had a barney. She's making him sleep in the spare room. Didn't fancy the sofa. Look, I don't mind you working all the hours. I really don't. Just as long as you still want to come home at the end of it all.

Gwen

I do. I'm here and you're gorgeous.

Rhys

I bet you haven't done the washing-up.

Gwen

No. Let's leave it till tomorrow, eh?

Rhys

Aye.

(26:25:17) Ed Morgan の自宅一昼

Ed

Who is it?

Owen

Mr Morgan?

Ed

What do you want? Well?

Owen

Mr Morgan. I need to come in.

Ed

Who said there was gas? I can't smell anything. There's nothing wrong or I'd have noticed. Can you smell anything? Was it next door?

Owen

Can we go into the living room, Mr Morgan?

Ed

There's nothing in here. No gas fire, I mean. I haven't got one. There's an electric heater. I don't hardly use it. What are you looking for?

Owen

Sit down, Mr Morgan.

Ed

Was it next door? She can't mind her own business. There's something wrong with her. She makes stuff up. Is it her? You won't find anything if it is. It's all in her head. Know what I mean? What's your name?

Owen

How long have you lived here, Mr Morgan?

Ed

Years. This was my mam's house.

Owen

You'd remember your neighbours? People who lived in this street a while ago? People who lived just around the corner? Like in Hatford Street? Like Mabel Lewis? She only passed away a few years ago, did you know? Of course, she'd moved away long before that. Couldn't bear the memories. Her daughter, her only child, died in '63. - Lizzie. Little Lizzie Lewis. She loved dancing, do you remember? You should. Pretty girl. Blonde hair, blue eyes. Used to wear a little pink coat. Bet she saved all her pennies to get that. All the rage. She was wearing it the last time you saw her. Last time anyone saw her alive. - Remember now? I know what happened under the bridge that night. Just the two of you in the dark. Water dripping from the roof into the canal. Lizzie's hair all wet from the rain, cold and crying. I know what you did, Ed Morgan. Here you are, just living your life. Free as a bird. Lizzie told her mother she'd be home at 9:00, didn't she?

Please don't," she said. "Please!"

(Lizzie)

Please!

Owen

You're a bad one, Ed Morgan. 'The girls said not to go with you and they were right."

Ed

Get out! Get out! Get out!

Owen

You thought you'd get away with this, didn't you?

Ed

You'll get nothing from me! I've told you before. You'll get nothing from me! Get out of my house! Get out of my house!

(29:57:03) 路上一昼

Owen

Bernie Harris! Oi!

Woman

Do you mind...

Owen

Sorry!

Boy

Go on! Kick his head in!

Girl

Dad, there's a man in the garden! - There's two men in the garden!

Owen

Bernie Harris.

Bernie

Who?

Owen

That wasn't a question.

Bernie

Don't hurt me, please. I've got asthma.

Owen

I'm not going to hurt you. I'm going to bloody kill you.

(31:19:06) パブ一昼

Owen

Why do they call you Bernie?

Bernie

I burned my neighbour's shed down when I was 12.

Owen

What for?

Bernie

I was just having a fag. Got a bit carried away like.

Jack

Well, this is cosy. I hope he bought you flowers.

Bernie

If this is all about the dodgy fags, I don't know what happened to them, all right?

Jack

Well, it's worth knowing we're probably the only people you can tell.

Bernie

Me and a mate was using this lock-up down on Moira Street. It used to belong to this old guy. Soft in the head, he was. There was still loads of his stuff in there, but we chucked most of it. There was this old biscuit tin full of foreign coins, weird bits of rock and that. Thought it might be worth something. I might take it down the *Antiques Roadshow* or something.

Jack

Yeah.

Bernie

Well, you don't know, do you? Cash in the attic and all that. So I takes the tin home with me and that thing starts switching itself on. It makes you see things. Real things. Real people. I was down at the old wharf in the bay. I seen this woman with a bundle. Something wrapped up. It was night-time and she was putting it into the water, all secret like. It was weird 'cause it was like I was her somehow. She was scared. She knew what she was doing was wrong. I knew without seeing it was her baby, wrapped up, dead. She hadn't told anyone. Then she just ran away. And I realised I knew her. She's old now, but she lives up by the Catholic church in Splott. So I goes up to see her, told her what I'd seen and she gave me money not to tell anyone else.

Owen

You blackmailed her?

Bernie

She offered. Look, I've seen things you wouldn't believe. There's the old bridge on Penfro Street. I saw a man and a girl from ages ago. He was following her back from a dance along the canal...

Owen

Yeah, I know. I saw it. He doesn't know anything, does he?

Jack

Bernie, it's been fascinating meeting you.

Bernie

Hang on! Where are you going? That's mine, that is. You can't just walk off. I got rights. Oh, so you don't want the other half, then?

Jack

The other half.

(33:31:17) Bernie のフラットー昼

Gwen

Weird bits of rock. Foreign money.

Jack

Alien rock. Alien money. Driftwood, washing in through the rift.

Owen

Tosh.

Jack

So, Bernie, was this thing in two halves when you found it?

Toshiko

I got it. Like clicking Lego together.

Gwen

You split this into two pieces, didn't you?

Bernie

Come on, you lot.

Toshiko

We'll take these, too, if you don't mind.

Owen

Come on, you lot.
Bernie
Aren't you gonna arrest me?
Jack
No. We're not the police.
Bernie
But I robbed that.
Jack
I know.
Bernie
And you're gonna rob it back off me?
Jack
So call the cops.
Bernie
Don't go! I only used it once. That half anyway. I couldn't use it again.
Gwen
Why not?
Bernie
I'm gonna die. I've seen it happen. Out there on the road. I'm just lying there, bleeding and then I die. Just like I am now. Not old.
Gwen
What do you mean?
Jack
Come on, Gwen.
Bernie
I'm going to be 20 in July. Do I die before then?
Jack
Gwen!
Gwen
Just wait there. I'm coming back. Jack? Jack! Jack, I need to speak to you.
Jack
Gwen, No!

(35:11:11) Bernie のフラット前の路上一夜 (未来)

Gwen
Hello.
(Gwen)
Help me, please. I was too late. I couldn't stop it.
Gwen
Stop what?
(Gwen)
He's dead. Owen had the knife. He wanted to kill him.
Gwen
Owen?

(35:35:15) Bernie のフラット前の路上一昼

Gwen
Oh, God, I couldn't stop it! Help me!
Jack
Christ, Gwen, what were you thinking?
Gwen
I didn't see him. I didn't see anyone but me. Just said his name.

Jack
Owen. Bernie said he saw himself dead in that street. You saw Owen with the knife.
Gwen
But I was holding it. My hands were covered in blood.
Jack
That was one future. One of many possible futures. Whatever you saw, what Bernie saw, might not happen.
Gwen
Might not? Can't we find out? You've got all this stuff. Alien stuff. Isn't there anything that can help?
Jack
I'm sorry.
Gwen
I wish we'd never found it. Poor Bernie, seeing himself dead.
Jack
Well, he might not be.
Gwen
Mmm, possible futures. He might like to know that.
Jack
You're certainly finding it a comfort.
Gwen
I don't know what to do.

(37:13:15) The HUB 一夜

Toshiko
I found your Ed Morgan earlier. Did a trace.
Owen
I found him, too. Phone book. It took all night, but I found him. I paid him a visit this morning. Put the fear of God into him. What did you find?
Toshiko
His medical records. He's claustrophobic, paranoid, depressive. Got a couple of recorded attempts of suicide. He's barely left his house in years. Look, Owen, if Jack finds out...
Owen
Well, he won't, will he?

(38:26:26) Bernie のフラットー夜

(MOBILE RINGING)

Bernie
Hello?

(38:40:08) The HUB 一夜

Owen
I think he thought I wanted money. He kept saying, "You'll get nothing from me."
Toshio
Paranoia.
Owen
Yeah. He said, "You'll get nothing from me. Leave me alone. "I've told you before."
Toshiko

Told who?

(39:03:26) 街路一夜

(Bernie)

Look, I've seen things you wouldn't believe. There's the old bridge down on Penfro Street. It was a man and a girl from ages ago. He was following her back from a dance along the canal.

(39:21:08) Bernie のフラットー夜

(KNOCKING ON DOOR)

Gwen

Bernie, it's Gwen. Can I come in? - Thanks. I know it sounds mad, but just because you saw yourself...

Bernie

Dead, Yeah?

Gwen

It doesn't mean it's going to happen.

Bernie

But you don't know how to stop it. For you or for me. It's got right into my head, this thing. Some things you're just better off not knowing.

(MOBILE RINGING)

Gwen

Jack.

(Jack)

Ed Morgan. Owen went freelance earlier. Decided to pay him a visit. Wanted to frighten him. Sounds like he succeeded. I think our friend Bernie Harris got there first, tried to blackmail him.

Gwen

Bernie was blackmailing him?

(Jack)

Looks that way. Ed thought Owen was part of the same outfit. Are you home yet?

Gwen

No, I'm at Bernie's place.

(Jack)

We're heading over. Stay right there. Owen, with me. - Tosh, keep an eye on CCTV in case Bernie makes a run for it.

Gwen

So you saw Ed Morgan assaulting that girl, too, and you thought you'd make some money out of it?

(40:42:01) SVU 一夜

(Toshiko)

Diagnosed severe depression, agoraphobic..." No. I don't believe this.

(Toshiko)

Jack? I'm on CCTV and I'm looking at Ed Morgan.

Jack

What? Where is he?

(Toshiko)

Coming on to Evelyn Street.

Jack

That's Bernie's street. He's heading for Bernie's flat.

(41:09:29) Bernie のフラットー夜

Gwen

What, are we expecting someone? - Where are you going? Bernie! Bernie!
(MOBILE RINGING)

Gwen

Jack? Yeah, what the hell is going on?

(Jack)

"I've told you before."

Gwen

Yeah, I would be if someone would just... Just tell me...

(41:29:06) Bernie のフラット前の路上一夜

Bernie

I'm gonna die. I've seen it happen. Out there on the road.

(Jack)

Bernie said he saw himself dead in that road. Gwen? Gwen!

Ed

I knew you'd find me in the end. I knew you'd come for me. I've been waiting for years. Have you come for me, too? I used to see it in people's faces when they looked at me. They knew. I tried to hide, but they knew. I haven't been outside for so long.

Bernie

Edwin...

Ed

Little bitch! You're all the same. You blame me and make me the bad one.

Gwen

Edwin, put the knife down.

Ed

I wasted my life for you.

Bernie

We won't tell anyone. No one else is gonna know.

Gwen

Stay calm.

Bernie

I won't breathe a word. You'll never see me again, I promise.

Ed

I know. That's why I came. It's what you want, isn't it?

Jack

Got him!

Owen

Drop the knife.

Jack

Are we okay?

Owen

I got it.

Jack

Are we okay?

Gwen

Yeah, yeah, we're okay.

Owen

I've got the knife. I've got the knife, Edwin. You were so close. You were going for her, weren't you? Just like with Lizzie. I've got the knife, Edwin. You were so close. As close as I am now.

Gwen

Owen had the knife. He wanted to kill him.

Owen

Why should you get away with it?

Jack

Owen!

Owen

You said you were sorry. You said you didn't want to hurt her, but you didn't stop.

Jack

Owen!

Owen

What if I didn't stop? Would I be sorry?

Gwen

Owen, no!

Owen

I don't know.

Jack

Go and deal with Bernie!

Gwen

It didn't happen. No one died. You stopped it from happening. You got here in time.

Ed

I knew you'd come for me...

Owen

He's arresting!

Gwen

Help me. I was so close. I couldn't stop it. Oh, God. Oh, God. I couldn't... I couldn't... I couldn't... I couldn't stop it.

(45:04:25) The HUB 一夜

Toshiko

He wanted to die. He would have found a way, no matter what.

Owen

I screwed up. I know I did. But... But I didn't kill him. I could have, but I didn't.

Gwen

No, I did.

Jack

Tosh is right. It could have been anyone.

Toshiko

What about that?

Jack

The problem with seeing the future is you can't just sit and look at it. You got to try and change things. Make it happen differently. It's not meant for us. All these ghosts. We'd be lost. The sun's nearly up. -Ianto.

Ianto

Secure archives.

Jack

Come on.

(46:13:24) カーディフ湾一朝

Gwen

I killed him. I've still got blood on my hands.

Jack

He killed himself. Come on, Gwen. Look, the sun's coming up.

Gwen

A new day.

Jack

The city will be awake soon. All those people, all that energy.

Gwen

All those ghosts.

Jack

We're surrounded by them. We can't see them, we can't touch them... but they're there all right. A million shadows of human emotion. We've just got to learn to live with them.

TORCHWOOD FIVE